

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

STATUTS Courant	STATUTS Proposition	STATUTES Current	STATUTES Proposal
<p>Cette association est soumise à la loi belge du 2 mai 2002 sur les ASBL (dénommée « la Loi » dans les présents statuts), à laquelle il est expressément renvoyé pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts ou le règlement intérieur. Les tribunaux du siège social sont compétents pour connaître tout litige la concernant.</p>		<p>This Association is subject to the Belgian Law of 2 May 2002 on non-profit-making associations (hereafter named "the Law") to which it is expressly referred for any matter not mentioned in these Statutes or Bylaws. Any litigation related thereto shall fall within the jurisdiction of the courts of the Registered Office's location) Article1 - Name of the Association.</p>	<p>This Association is subject to the Belgian Law of 2 May 2002 on non-profit associations (hereafter named "the Law") to which it is expressly referred for any matter not mentioned in these Statutes or in the Internal Regulations (Bylaws). Any litigation related thereto shall fall within the jurisdiction of the courts of the Registered Office's location.</p>
<p>Article 1 - Dénomination</p>	<p>Article 1 - Dénomination</p>	<p>Article 1 - Name of the Association</p>	<p>Article 1 - Name of the Association</p>
<p>L'association est dénommée « NATO Charity Bazaar », en abrégé « NCB ».</p>		<p>The non-profit Association (ASBL) is called "NATO Charity Bazaar" (abbreviated "NCB").</p>	<p>The non-profit Association is called "NATO Charity Bazaar" (abbreviated "NCB").</p>
<p>Article 2 - Objectifs de l'association</p>	<p>Article 2 - Objectifs de l'association</p>	<p>Article 2 - Aims of the Association</p>	<p>Article 2 - Aims of the Association</p>
<p>L'association a pour buts :</p>		<p>The aims of the Association are :</p>	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<ul style="list-style-type: none"> • D'organiser des activités et événements sociaux dans le but de collecter des fonds destinés à des organisations caritatives. 	<ul style="list-style-type: none"> • 	<ul style="list-style-type: none"> • To organize social events and activities with the aim of collecting funds to donate to charity. 	<ul style="list-style-type: none"> •
<ul style="list-style-type: none"> • De rassembler les épouses et partenaires du personnel militaire de l'OTAN afin de créer des liens d'amitié au sein de la communauté internationale qui la compose. 	<ul style="list-style-type: none"> • De rassembler les épouses et partenaires du personnel de l'OTAN afin de créer des liens d'amitié au sein de la communauté internationale qui la compose. 	<ul style="list-style-type: none"> • To bring together the wives and partners of military personnel working at NATO Headquarters, in order to foster friendship within its international community. 	<ul style="list-style-type: none"> • To bring together the wives and partners of personnel working at NATO Headquarters, in order to foster friendship within its international community.
Article 3 - Siège social	Article 3 - Siège social	Article 3 - Registered Office of the Association	Article 3 - Registered Office of the Association
Seule l'assemblée générale statuant, comme une matière de modification des statuts, peut changer son siège social.	Seule l'assemblée générale, comme une matière de modification des statuts, peut changer son siège social.	The decision to change the registered address of the Association may only take place at a General Meeting when the Members are assembled (General Assembly) and it must be treated as an amendment to the Statutes.	The decision to change the registered address of the Association may only take place at a General Meeting when the members are assembled.

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

L'adresse du siège doit être l'adresse du Président et doit changer à chaque changement de Président (suite à l'assemblée statutaire/annuelle du 2 février 2006).	L'adresse du siège doit être l'adresse du Président et doit changer à chaque changement de Président.	The address of the Registered Office of the Association shall be the address of the President and shall change with each change of President. (Following the decision of the Annual General Meeting of 2 February 2006).	The address of the Registered Office of the Association shall be the address of the President and shall change with each change of President.
Son siège social est établi à : Avenue Jules Bordet 66, Boîte 10, 1140 EVERE, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.	Son siège social est établi à : Avenue du Maréchal 20B, 1180 Uccle, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.	The Association is officially located at: Ave Jules Bordet 66, Boîte 10, 1140-Evere, Belgium, in the judicial district of Brussels.	The Association is officially located at: Avenue du Maréchal 20B, 1180 Uccle, Belgium, in the judicial district of Brussels.
Article 4 - Membres de l'association	Article 4 - Membres de l'association	Article 4 - Members of the Association	Article 4 - Members of the Association
Le nombre minimum de membres est de quatre membres effectifs.	Le nombre minimum de membres est de quatre membres effectifs.	The minimum number of Members is four Full Members.	
Il y a deux catégories de membres :		There are two categories of Members:	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<ul style="list-style-type: none"> • Membres effectifs : un représentant national par pays participant aux activités et événements sociaux. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Full Member: A national representative for each Nation that participates in the activities and social events of the Association. 	•
<ul style="list-style-type: none"> • Membres adhérents : personnes participant à l'organisation des événements et activités. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Associate Member: Any person that takes part in the organization of events and activities of the Association. 	•
Les membres effectifs jouissent de la plénitude des droits accordés par la Loi et les présents statuts.		Full Members are entitled to all rights afforded by the Law and these Statutes.	
Les membres adhérents jouissent des mêmes droits que les membres effectifs, à l'exception du droit de vote à l'assemblée générale.		Associate Members shall have the same rights as Full Members, with the exception of the right to vote as part of the General Assembly.	
Article 5 - Admission d'un membre	Article 5 - Admission d'un membre	Article 5 - Admission of a Member	Article 5 - Admission of a Member

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

Chaque nouvelle demande d'admission devra être agréée par le conseil d'administration qui statue, lors de ses réunions, sur les demandes d'admission présentées. La décision définitive d'adhésion sera prise par l'assemblée générale.		Each new request for Membership must be approved by the Board who shall examine and give their views on these requests at their meetings. The final decision about Membership will be taken by the General Assembly.	
Quiconque adhère à l'association doit accepter les présents statuts et tous les autres règlements, et en particulier adhérer aux objectifs de l'association.	Quiconque adhère à l'association doit accepter les présents statuts et tous les autres règlements.	Any person who becomes a member of the Association must agree to these Statutes, to any other rules, and particularly to the aims of the Association.	Any person who becomes a member of the Association must agree to these Statutes and to any other rules.
Article 6 - Perte de la qualité de membre	Article 6 - Perte de la qualité de membre	Article 6 - Loss of Membership	Article 6 - Loss of Membership
La qualité de membre se perd par :		Membership is lost through:	
<ul style="list-style-type: none"> • Démission. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Resignation. 	•

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<ul style="list-style-type: none"> • Suspension prononcée par le conseil d'administration pour motif grave, l'intéressé ayant été invité au préalable à se présenter devant ce conseil pour fournir des explications. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Suspension, decided upon by the Board when there are serious grounds for concern, the person involved having previously been asked to appear before the Board to provide an explanation. 	•
<p>La révocation définitive sera prononcée par l'assemblée générale.</p>		<p>A final cancellation of Membership must be decided upon by the General Assembly.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Exclusion prononcée par l'assemblée générale pour motif grave, l'intéressé ayant été invité au préalable à se présenter devant cette assemblée pour fournir des explications. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Dismissal decided by the General Assembly when there are serious grounds for concern, the person involved having previously been asked to appear before the General Assembly to provide an explanation. 	•
<p>La même procédure s'applique pour révoquer ou suspendre le mandat d'un administrateur ou d'un membre du bureau.</p>		<p>The same procedure shall be applied to revoke or suspend the tenure of an Administrator or a member of the Management Board.</p>	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

Article 7 - Ressources	Article 7 - Ressources	Article 7 - Resources	Article 7 - Resources
<ul style="list-style-type: none"> Les subventions de l'État belge, des gouvernements régionaux, des communes ou de tout autre organisme public. 	•	<ul style="list-style-type: none"> Subsidies from the Belgian State, Regional and Local Authorities or any other public organization. 	•
<ul style="list-style-type: none"> Sommes perçues en contrepartie des prestations fournies par l'association. 	•	<ul style="list-style-type: none"> Funds received in return for services provided by the Association. 	•
<ul style="list-style-type: none"> Toutes autres ressources autorisées par la Loi. 	•	<ul style="list-style-type: none"> Any other resources authorized by the Law. 	•
<p>Les membres pourraient être tenus de payer une cotisation annuelle soit unique, soit particulière par catégorie de membres, dont le montant est fixé par l'assemblée générale et ne peut dépasser 250,00 EUR.</p>		<p>Members may be required to pay an annual Membership fee which is a one-off payment or specific to either category of Member. The amount is set by the General Assembly and may not exceed 250,00 EUR. (Current Law.)</p>	<p>Members may be required to pay an annual Membership fee which is a one-time payment - specific to either category of member. The amount is set by the General Assembly and may not exceed 250,00 EUR.</p>
Article 8 - Assemblée générale	Article 8 - Assemblée générale	Article 8 - General Assembly	Article 8 - General Assembly

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

L'assemblée générale est composée des membres effectifs.		The General Assembly is composed of Full Members.	
	Les membres empêchés peuvent se faire représenter par un tiers, membres effectif ou non de l'association, dans la limite de deux mandats par personne.		Members who cannot attend may be represented by a third party with a valid proxy. This person does not have to be a member of the Association, and is limited to a total of two proxies at any one meeting.
Elle se réunit sur convocation du conseil d'administration ou d'au moins 1/4 des membres effectifs.		The General Assembly shall be invited to convene by the Board or by at least one quarter of the Full Members.	
Elle est présidée par le Président.		It shall be chaired by the President.	
Les convocations sont envoyées par courrier postal, électronique ou autre, à tous les membres effectifs quinze jours au moins avant la date prévue. L'ordre du jour est indiqué sur les convocations.		Invitations shall be sent out to all Full Members in the post, by e-mail or alternative method at least two weeks before the scheduled date of the meeting. The Agenda shall be sent with the invitations.	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

L'assemblée générale ne peut débattre que des points portés à l'ordre du jour, sauf si une proposition signée d'au moins 1/10 ^e des membres a été présentée au préalable.		The General Assembly may only discuss items on the Agenda unless a proposal, signed by a minimum of one tenth of the Membership is presented before the meeting.	
Le compte rendu de chaque assemblée est adressé à tous les membres dans le trimestre qui suit celle-ci.		The Minutes of each Meeting shall be sent to all Members within three months of the latter.	
Classés dans le registre des délibérations tenu au siège social, les comptes rendus peuvent être consultés par les tiers préalablement autorisés par le conseil d'administration.		The Minutes shall be filed in the Register held at the Registered Office and may be viewed by Third Parties following prior request to the Board.	
L'assemblée générale est souveraine et dispose de tous les pouvoirs prévus par la Loi et les présents statuts.		The General Assembly shall have absolute authority and hold all powers afforded by the Law and these Statutes.	
L'assemblée générale peut notamment :		The General Assembly may, inter alia:	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

• Elire ou révoquer les administrateurs ;	•	• Elect or dismiss the Administrators	•
• Admettre des nouveaux membres ;	•	• Approve new Members	•
• Exclure un membre ;	•	• Dismiss a member	•
• Approuver les budgets et les comptes ;	•	• Approve the Budget and Accounts	•
• Approuver le règlement intérieur ;	•	• Approve the Bylaws (Internal Regulations)	• Approve the Internal Regulations (Bylaws)
• Approuver la sélection des organisations caritatives susceptibles de recevoir une donation ;	•	• Approve the choice of charities to receive donations	•
• Approuver le montant alloué à chaque organisation caritative sélectionnée ;	•	• Approve the amount given to each selected charity	•
• Modifier les statuts ;	•	• Amend the Statutes	•

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<ul style="list-style-type: none"> • Modifier les buts en vue desquels l'association s'est constituée ; 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Amend the aims for which the Association was established 	•
<ul style="list-style-type: none"> • Prononcer la dissolution de l'association. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Declare the Association dissolved. 	•
	<p>Une assemblée générale ne peut se prononcer valablement sur une modification de statuts que si au moins deux tiers des membres effectifs y sont présents ou représentés. Si la modification concerne l'objet social de l'asbl, le quorum de votes à atteindre est de quatre cinquièmes des voix. Ce quorum est le même pour la liquidation de l'asbl.</p> <p>Si ce quorum n'est pas atteint, une deuxième assemblée générale peut être convoquée. Celle-ci pourra délibérer et prendre des décisions, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés. Il doit au moins s'écouler 15 jours entre les deux assemblées.</p>		<p>A general meeting can only validly decide on a change of these statutes if at least two thirds of the members are present or represented. If the change affects the aims of the association, the quorum of votes to achieve is four-fifths of the votes. The quorum is the same for the liquidation of the association.</p> <p>If this quorum is not reached, a second meeting may be convened. The participants at this meeting may negotiate and make decisions, whatever the number of members present or represented. There must be at least 15 days elapse between the two meetings.</p>

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

Les décisions sont prises à la majorité absolue (50 % + une voix) des suffrages exprimés par les membres présents ou représentés.		Decisions shall be taken by an absolute majority (50% + 1 vote) of the votes cast by the Members attending or represented.	Decisions shall be made by an absolute majority (50% + 1) of the votes cast by the Member attending or represented
	Les suffrages s'expriment à main levée, sauf lorsqu'il est question de personnes, auquel cas le vote est secret. Le vote sera également secret si la moitié des membres plus un en font la demande.		Voting shall be by show of hands, unless a person expresses concern for this, in which case it shall be secret. Voting shall also be secret if so requested by half the Members.
Article 9 - Assemblée générale statutaire/annuelle	Article 9 - Assemblée générale statutaire/annuelle	Article 9 - Annual/Statutory General Meeting	Article 9 - Annual/Statutory General Meeting
L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an, pendant le premier semestre de chaque année civile. L'exercice social commence le 1 ^{er} janvier de chaque année civile et se termine le 31 décembre suivant.		The General Assembly shall meet at least once a year, within the first semester of each calendar year. The Financial Year starts on January 1 st and ends the following 31 st December.	The General Assembly shall meet at least once a year, within the first quarter of each calendar year. The Social Year starts on January 1 st and ends the following 31 st December.

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>Lors de cette réunion annuelle, le conseil d'administration soumet à l'assemblée un rapport sur l'activité de l'association, ainsi que le rapport financier comportant les comptes de l'exercice écoulé. L'assemblée est invitée à statuer sur ces rapports.</p>	<p>Lors de cette réunion annuelle, le conseil d'administration soumet à l'assemblée un rapport sur l'activité de l'association, ainsi que le rapport financier comportant les comptes de l'exercice écoulé et le budget de l'exercice suivant. L'assemblée est invitée à statuer sur ces rapports.</p>	<p>During the Annual General Meeting, the Board shall present a report on the activities of the Association as well as a Financial Report containing the previous year's Accounts. The Members shall be invited to approve these reports.</p>	<p>During the Annual General Meeting, the Board shall present a report on the activities of the Association as well as a Financial Report containing the previous year's accounts and the budget for the following year. The Members shall be invited to approve these reports.</p>
<p>Le cycle de l'année fiscale de l'association commence le premier jour de mars et se termine le dernier jour de février. <i>(Décision de l'assemblée statutaire/annuelle du 15 mars 2007).</i></p>	<p>Le cycle de l'année fiscale de l'association commence le premier jour de mars et se termine le dernier jour de février.</p>	<p>The Association's Financial Year begins on 1st March and ends on the last day of February. (Following the decision of the Annual General Meeting of March 15th 2007).</p>	<p>The Association's Financial Year begins on 1st March and ends on the last day of February.</p>
<p>Article 10 - Conseil d'administration</p>	<p>Article 10 - Conseil d'administration</p>	<p>Article 10 - Board</p>	<p>Article 10 - Board</p>

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>L'association est dirigée par un conseil de 3 à 20 membres, élus pour une durée de 2 ans par l'assemblée générale parmi des volontaires des pays participants.</p>		<p>The Association shall be managed by a Board of between 3 to 20 Members, elected for 2 years by the General Assembly from volunteers of participating countries.</p>	
<p>Les membres de ce conseil ne sont éligibles que pour 2 mandats consécutifs de 2 ans (au total 4 ans). <i>(Décision de l'assemblée statutaire/annuelle du 2 février 2006).</i></p>	<p>Les membres de ce conseil ne sont éligibles que pour 2 mandats consécutifs de 2 ans (au total 4 ans).</p>	<p>The Members of this Board may only be elected for two consecutive tenures (a total of 4 years). (Following the decision of the Annual General Meeting of 2 February 2006).</p>	<p>The members of this Board may only be elected for two consecutive tenures (a total of 4 years).</p>
<p>En cas de vacance, le conseil pourvoit provisoirement au remplacement de ses membres. Il est procédé au remplacement définitif lors de l'assemblée statutaire/annuelle suivante.</p>		<p>Should a vacancy arise, the Board shall select a provisional replacement from its Members. Permanent replacements shall be elected at the following Annual General Meeting.</p>	<p>Should a vacancy arise, the Board shall select a provisional replacement from its members. Permanent replacements shall be approved at the following General Meeting.</p>

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

Le conseil d'administration élit parmi ses membres un bureau, composé au moins du Président, du Vice-président et du Trésorier qui seront confirmés dans leur fonction par l'assemblée générale.		The Board shall elect from amongst its Members a Management Board composed of at least one President, one Vice President and a Treasurer, whose appointments shall be confirmed by the General Assembly.	
Article 11 - Réunions du conseil d'administration	Article 11 - Réunions du conseil d'administration	Article 11 - Board Meetings	Article 11 - Board Meetings
Le conseil d'administration se réunit au moins une fois tous les 6 mois, sur convocation du Président ou à la demande du quart de ses membres. Les réunions sont présidées par le Président.		The Board shall hold at least one meeting every six months, at the invitation of the President or at the request of one quarter of the Members. The meetings shall be chaired by the President.	
Les décisions sont prises à la majorité absolue (50 % + une voix) des suffrages exprimés par les membres présents ou représentés dans la limite d'un pouvoir par membre.		Decisions shall be taken by an absolute majority of the votes (50% + 1) of the Members attending or represented within a limit of one proxy per member.	Decisions shall be made by an absolute majority of the votes (50% + 1) of the members attending or represented within a limit of one proxy per member.

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

En cas d'égalité dans les suffrages, la voix du Président est prépondérante. (<i>Décision de l'assemblée statutaire/annuelle du 2 février 2006</i>).	En cas d'égalité dans les suffrages, la voix du Président est prépondérante.	In case of a tied vote, the President shall have the casting vote. (Following the decision of the Annual General Meeting of 2 February 2006).	In case of a tied vote, the President shall have the casting vote.
Toutefois, le conseil d'administration ne peut se prononcer valablement que si au moins la moitié de ses membres sont présents ou représentés.		However, the Board may only take valid decisions if at least half the Members are attending or are represented.	However, the Board may only make valid decisions if at least half the members are attending or are represented.
En principe, les suffrages s'expriment à main levée, sauf lorsqu'il est question de personnes : le vote secret est alors de rigueur. Le vote sera également secret si la moitié des administrateurs plus un en font la demande.		In principle, voting shall be by a show of hands, except when a person is concerned, in which case it shall be secret. Voting shall also be secret if requested by at least half of the Administrators plus one.	Voting shall be by show of hands, unless a person expresses concern for this, in which case it shall be secret. Voting shall also be secret if so requested by half the members.
Article 12 - Attributions du conseil d'administration	Article 12 - Attributions du conseil d'administration	Article 12 - Responsibilities of the Board	Article 12 - Responsibilities of the Board

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>Le conseil d'administration a tous les pouvoirs non spécialement réservés par la Loi ou par les statuts à l'assemblée générale. Il gère et administre l'association en application des décisions prises par l'assemblée générale. Il représente l'association devant tout tiers, y compris en justice. Il délègue une partie de ses pouvoirs aux membres de son bureau.</p>		<p>The Board shall hold all the powers not specifically afforded to the General Assembly by the Law or by the Statutes. It shall manage and direct the Association according to the decisions taken by the General Meeting. It shall represent the Association to Third Parties, including Courts of Law. It shall delegate part of its authority to the Members of the Management Board.</p>	
<p>Le conseil d'administration peut notamment :</p>		<p>The Board may, inter alia:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Etablir l'ordre du jour des assemblées générales ; 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Set the Agenda for Meetings of the General Assembly 	•
<ul style="list-style-type: none"> • Assurer, avec le bureau dont il contrôle la gestion générale et financière, l'exécution des décisions prises lors de ces assemblées ; 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Implement, together with and under control of the Management Board, the general and financial decisions taken by the General Assembly 	•

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<ul style="list-style-type: none"> • Etablir le budget de l'association et en arrêter les comptes ; 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Set the Budget of the Association and draw up the Accounts 	•
<ul style="list-style-type: none"> • Suspendre un membre ou un administrateur de l'association. 	•	<ul style="list-style-type: none"> • Suspend a Member or an Administrator of the Association. 	•
Article 13 - Bureau	Article 13 - Bureau	Article 13 - Management Board	Article 13 - Management Board
Le bureau se compose d'un Président, d'un Vice-président et d'un Trésorier.		The Management Board shall be composed of a President, a Vice President and a Treasurer.	
Le bureau assure le bon fonctionnement de l'association sous le contrôle du conseil, dont il prépare les réunions.		The Management Board shall ensure the smooth running of the Association under the control of the Board whose meetings it shall organize.	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>Le Président représente l'association dans tous les actes de la vie civile et agit en son nom sous réserve des autorisations qu'il doit obtenir du conseil d'administration. En cas d'empêchement, le Président est remplacé par le Vice-président.</p>		<p>The President shall represent the Association in all its outside activities and act on its behalf subject to approval by the Board. In case of unforeseen difficulties, the Vice President shall replace the President.</p>	
<p>Le Trésorier est chargé de tenir la comptabilité de l'association. Il perçoit toute recette et effectue tout paiement sous réserve de l'autorisation du Président. En cas d'empêchement le Trésorier est remplacé par le Président.</p>		<p>The Treasurer shall manage the accounts of the Association and collect all receipts and pay all expenses, subject to approval by the President. In case of unforeseen difficulties, the President shall replace the Treasurer.</p>	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>Pour toute opération de gestion journalière dont la valeur dépasse le montant de 1000 EUR, pour tous les actes ou opérations juridiques ou non dépassant le cadre de la gestion journalière, quelle qu'en soit la valeur, l'association n'est valablement engagée que par la signature de trois administrateurs dont au moins deux membres du bureau.</p>		<p>Any day-to-day management operation of a value exceeding 1,000 EUR, any legal act or operation outside the framework of day-to-day management, irrespective of its value, shall only commit the Association if signed by three Administrators of whom at least two must be Members of the Management Board.</p>	
<p>Pour tous les autres actes de gestion journalière, elle est valablement représentée par un des membres du bureau.</p>		<p>For any other act of day-to-day management, the Association shall be validly represented by one of the Members of the Management Board.</p>	
<p>Article 14 - Règlement intérieur</p>	<p>Article 14 - Règlement intérieur</p>	<p>Article 14 - Bylaws/Internal Regulations</p>	<p>Article 14 - Internal Regulations</p>
<p>Un règlement intérieur peut être établi par le conseil d'administration qui le fait approuver par l'assemblée générale.</p>	<p>Un règlement intérieur peut être établi par le conseil d'administration qui le fait approuver par l'assemblée générale.</p>	<p>Bylaws (Internal Regulations) may be established by the Board but they must be approved by the General Assembly.</p>	<p>Internal Regulations (Bylaws) may be established by the Board. However, they must be approved by the General Assembly.</p>

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<p>Ce règlement éventuel est destiné à fixer les divers points non prévus par les statuts, notamment ceux qui ont trait à l'administration interne de l'association.</p>		<p>Such Regulations shall settle various points not covered by these Statutes, particularly those concerning the internal running of the Association.</p>	
Article 15 - Dissolution	Article 15 - Dissolution	Article 15 - Dissolution	Article 15 - Dissolution
<p>En cas de dissolution prononcée par l'assemblée générale extraordinaire, un ou plusieurs liquidateurs sont nommés par celle-ci.</p>		<p>In the event of dissolution decided at an Extraordinary General Meeting, the General Assembly shall appoint one or more liquidators.</p>	
<p>L'actif, s'il y a lieu, est dévolu par cette assemblée à une ou plusieurs associations caritatives de son choix.</p>		<p>The General Assembly shall assign its assets to one or more charities of its choice.</p>	
Article 16 - Disposition particulière	Article 16 - Disposition particulière	Article 16 - Special Provision	Article 16 - Special Provision
<p>Il existe une traduction en langue anglaise des présents statuts. En cas de litige, l'édition en langue française prévaut sur toute autre.</p>		<p>This document is a translation of the original French, which is the authentic text. In the event of litigation, the French version of these Statutes shall prevail.</p>	

STATUTES FOR THE NATO CHARITY BAZAAR ASBL

<i>Modifié et approuvé par l'assemblée générale du 15 mars 2007</i>	<i>Modifié et approuvé par l'assemblée générale du 19 mars 2013</i>	<i>Amended and approved by the General Meeting of 15 March 2007</i>	<i>Amended and approved by the General Meeting of 19 March 2013</i>
---	---	---	---

VOTING PURPOSES ONLY